

Emnerapport for undervisning H 2017
NOFI 108 **Unormaliserte norrøne tekstar** (5 stp.)
Faglærer: professor Odd Einar Haugen

Emnet NOFI 108 går normalt over tre veker i byrjinga av semesteret med i alt seks dobbelttimar undervisning og tre dobbelttimar kollokvium. Det har mappevurdering, der studentane skal levere to bidrag, (1) normalisering av ein gammalnorsk tekst og (2) normalisering av ein gammalisländsk tekst. Begge skal ha kommentarar knytte til den utførte normaliseringa.

Det møtte fram to studentar på dette kurset, ein norsk student på BA-programmet og ein Erasmus-student frå Tyskland. Undervisninga vart gjeven på norsk og begge studentane møtte på alle timane.

Ettersom det berre var to studentar på kurset, tilbød vi ikkje nokon kollokvieleiar, men oppmoda dei to til å bruke det oppsette rommet til kollokvering. Etter det eg forstår, nytta dei dette tilbudet. Undervisningsplanen var slik:

Måndag 21. august, kl. 14.15-16.00. Seminar. Rom 216, HF-bygget.

Litt om kvar vi finn dei norrøne tekstane, og kva form dei har. Utviklinga av den norrøne normalortografien. Hovudtrekka i denne. Praktiske råd om fontar for norrøn skrift. Litt induktivt arbeid med nokre unormaliserte, gammalnorske tekstar. Kva er det som skjer når desse blir normaliserte? Forsøk på å setje opp reglar for normalisering. Korleis bruke grammatikk og ordbok.

Litteratur: Kap. 1 i *Handbok i norrøn filologi*.

Onsdag 23. august, kl. 14.15-16.00. Seminar. Rom F, Sydneshaugen skole.

Litt om transkripsjon of tekstutgjeving. Kva for nivå er det eigentleg tale om? Vi arbeider vidare med normalisering av gammalnorske tekstar.

Litteratur: Kap. 2 i *Handbok i norrøn filologi*.

Måndag 28. august, kl. 14.15-16.00. Seminar. Rom 216, HF-bygget.

Hovudtrekk i gammalnorsk språk. Normaliseringa av ein tekst frå *Gammalnorsk homilieboek* i handskriftet København, AM 619 4° (ca. 1200–1225).

Litteratur: Kap. 12 i *Handbok i norrøn filologi*.

Onsdag 30. august, kl. 14.15-16.00. Seminar. Rom F, Sydneshaugen skole.

Gjennomgang av den teksten som skal normaliserast for innlevering, eit utdrag frå *Strengleikar* i handskriftet Uppsala, DG 4–7 (ca. 1270).

Litteratur: Kap. 12 i *Handbok i norrøn filologi*.

Måndag 4. september, kl. 14.15-16.00. Seminar. Rom 216, HF-bygget.
Hovudtrekk i gammalislandsk språk. Normalisering av ein tekst frå *Óláfs saga Tryggvasonar* i handskriftet København, AM 61 fol. (ca. 1350–1375).
Litteratur: Kap. 12 i *Handbok i norrøn filologi*.

Onsdag 6. september, kl. 14.15-16.00. Seminar. Rom F, Sydneshaugen skole.
Gjennomgang av den gammalislandske teksten som skal, eit utdrag frå *Gylfaginning*, i handskriftet Uppsala, DG 11 (ca. 1300–1325).
Litteratur: Kap. 12 i *Handbok i norrøn filologi*.

Kurset fungerte godt, så langt eg kunne forstå. Det kom ikkje fram noko ønske om endringar. Erasmus-studenten framheva at det var nytt og lærerikt å arbeide så tett på kjeldene som vi gjorde på dette kurset.

Fil-mappa på Mitt UiB vart brukt aktivt på kurset. I denne la eg ut diverse materiale, hovudsakleg eigenutvikla (då unngår ein problemet med opphavsrett), m.a. diverse øvingsoppgåver med fasit, ekstra tekstar å arbeide med, råd om korleis ein kan påvise vokalharmoni, råd om inntasting av spesialteikn, m.m. Det er mogleg at eg la ut for mykje materiale her, men tanken var at dette kunne brukast til etterarbeid for studentane, i og med at kurset er så kort.

Det fungerte fint å leggje ut tekstane til mappeoppgåvene same stad, og den elektroniske innleveringa av dei gjekk problemfritt. Det er relativt liten bruk av spesialteikn for normalisering av norrønt, og studentane fekk råd om korleis dette skulle løysast med tanke på ei riktig PDF-vising av teksten til innlevering.

Mappeoppgåvene vart vurderte av faglærer og phd-stipendiat Juliane Tiemann.
Karakterfordelinga vart slik:

A: 1
B: 0
C: 1
D: 0
E: 0

Det kom ikkje klager på sensuren.

Bergen, 26. februar 2018
Odd Einar Haugen